

LA BIBLIOTECA EN EL CINE EUROPEO: EL CASO DE EL NOMBRE DE LA ROSA

María Pinto e Inmaculada Acal

La fotografía es la verdad. El cine es la verdad
veinticuatro veces por segundo.

Jean-Luc Godard

Introducción

El cine es un medio de comunicación de masas en auge que emplea para su comunicación un variado lenguaje audiovisual centrado en formas, colores, ángulos, sonidos, palabra, voz, etc., creando una representación de un amplio grado de similitud con la realidad, lo que por convicción lo acerca a la veracidad y sinceridad, fortaleciendo su poder en el mundo de la información. El documento cinematográfico, un tipo especial de documento audiovisual, supone un nuevo progreso en la evolución de la especie documental al situarse en la convergencia no sólo de canales sino también de los códigos implicados en los procesos informativos. Se caracteriza por el empleo mancomunado de los distintos cauces comunicativos (sonoro-visual) y sistemas informativos (lingüístico, icónico y musical). La inmensa mayoría de los documentos audiovisuales, entre los que se encuentra el cinematográfico, se nos brindan mediante la superposición de códigos icónicos, musicales y textuales que simultáneamente comparten un mismo escenario informativo. Ni que decir tiene que la presencia del código lingüístico o textual facilita enormemente las tareas analíticas. En realidad, en este tipo de documentos el texto se encarga de llevar a cabo esa más que necesaria función contextualizadora¹. En todo caso resulta evidente que para analizar correctamente la información transmitida en un documento cinematográfico hay que tener unos conocimientos técnicos previos suficientes en el proceso de codificar y decodificar los símbolos sociolingüísticos y conceptuales que componen el lenguaje cinematográfico. Se requiere un esfuerzo multialfabetizador adecuado en sus tres dimensiones textual, visual y sonora, que enseñe a

utilizar con autonomía y conocimiento las potencialidades que brindan las imágenes y los distintos canales de comunicación como escenarios e instrumentos para el aprendizaje innovado, activo, responsable y crítico en los nuevos contextos de enseñanza. En línea con la filosofía de la European Charter for Media Literacy (<http://www.euromedialiteracy.eu/index.php?Pg=charter>) es necesario enfatizar en los estudiantes el aprendizaje de conocimientos, competencias y habilidades necesarias para aprovechar sus potencialidades formativas, sabiendo acceder, recuperar, analizar, evaluar y compartir la gran diversidad de contenidos visuales y multimedia procedentes de distintas fuentes culturales e institucionales.

El entrenamiento y manejo del lenguaje audiovisual es esencial para realizar un análisis de contenido exhaustivo y válido. Analizar una película no es inventar cine, es tener la capacidad suficiente para captar y seleccionar de forma objetiva y activa la información transmitida; dotándonos de la libertad suficiente para evitar las emociones transmitidas, y centrarnos en la traducción del contenido documental.

La biblioteca en el cine: el caso de *El Nombre de la Rosa*

El siglo XX ha asistido al ascenso de dos importantes instituciones culturales, el cine y la biblioteca. Para finales de este trascendental periodo ambas organizaciones se han incrustado tanto en la cultura occidental que resulta difícil imaginar una sociedad que pueda prescindir de su concurso. Desde el punto de vista del creador cinematográfico la representación de la biblioteca requiere una

gramática específica que compatibilice los supuestos en torno a la actividad bibliotecaria con los dictados de la dirección cinematográfica convencional. Pero este estudio se acomete desde el frente documental, desde la perspectiva del profesional de la información, desde cuyo prisma el futuro de la biblioteca depende de que sus potenciales usuarios tengan una imagen favorable de la misma. Para ello el cine puede ser, y de hecho lo ha sido en algunas ocasiones, un vehículo fundamental a la hora de crear esa imagen favorecedora centrada en una triple dimensión: la biblioteca como albergue de documentos y usuarios, el papel del bibliotecario como agente mediador en el uso de tales documentos y la biblioteca como entidad prestadora de servicios informativo-documentales.

La *biblioteca*, como institución conservadora y difusora de información, es un escenario presente en muchos documentos cinematográficos: el cine aparece como mediador de conocimiento para una reflexión sobre el lugar biblioteca y sobre la profesión del bibliotecario. Pero no en todas las películas las bibliotecas desempeñan el mismo papel interpretativo y/o semántico. Por papel interpretativo o denotativo nos referimos a la importancia de la biblioteca como lugar físico cinematográfico desarrollado en la película. O sea, si la narrativa del argumento fílmico se desarrolla en la biblioteca o en torno a ella; o bien, es una escena-decorado que sirve como parte integrante de la narrativa fílmica. Cuando nos referimos al papel semántico o connotativo estamos hablando de la imagen que el cine transmite de la biblioteca como institución, no sólo de la biblioteca como espacio (exterior e interior) sino también como organización en la que trabajan profesionales (perfil físico, conductual y profesional) y que presta servicios a sus usuarios (perfil físico, conductual e informacional).

La imagen de la biblioteca está íntimamente ligada a la del bibliotecario. Si el *bibliotecario* está asociado a una herramienta, esta es el libro. El ordenador pertenece a muchas profesiones, mientras que el libro está tradicional y exclusivamente asociado a los bibliotecarios y el conocimiento que estos ofrecen está relacionado con los libros, especialmente con su lectura. Los bibliotecarios se representan como apiladores o conservadores de libros más que como facilitadores de información o instructores bibliográficos. La mujer constituye la mayoría en el colectivo de profesionales tanto reales como representados en el cine: el modo en que el cine ve a la mujer ha sido sin duda un asunto muy influyente en el estereotipo de bibliotecario².

Basados en la escasa literatura existente sobre el protagonismo de las bibliotecas en documentos cinematográficos³, así como en nuestra experiencia docente y profesional, ofrecemos en este artículo una visión de la biblioteca a través de una película, *El Nombre de la Rosa*, de Jean-Jacques Annaud (1986). El argumento general se sitúa en pleno siglo XIV, cuando comienzan a suceder una serie de misteriosos asesinatos en la Abadía del Monasterio de Kloster Eberbach. Un monje franciscano que se encuentra de paso en la abadía con su joven ayudante, decide investigarlos. La

investigación le llevará a la biblioteca de la abadía y a los libros contenidos en ella. La película se basa en la novela del mismo nombre⁴, uno de los productos más refinados de la literatura europea del siglo XX, una obra compleja y completa donde el autor mezcla de forma magistral historia, intriga y teología conduciéndonos a través de los laberintos y vericuetos de la abadía y la biblioteca a una Europa caótica, ignorante y fanática donde Dios, el poder secular y laico se convierten en un juego peligroso.

La mera superposición secuencial de imágenes suministrada por el documento cinematográfico nos da la posibilidad de abstraer un mínimo común denominador cuya indiscutible función contextualizadora permite acotar la intención informativa del mensaje facilitando enormemente la labor interpretativa. La determinación de ese mínimo común denominador dependerá de la perspectiva documental adoptada pudiendo afectar a todos los posibles estratos relevantes y posibilitando una representación precisa y exhaustiva. Si a ello añadimos la colaboración de códigos textuales y musicales, no cabe la menor duda que los documentos audiovisuales, entre los que destaca el cinematográfico, aunque no tan puros, resultan mucho más preciados y precisos que los documentos imagen.

La elección de la película se debe a su gran riqueza informativa, teniendo en cuenta:

- Su papel interpretativo, pues la temporalidad de la biblioteca como escenario fílmico es grande, en lo referente al argumento fílmico.
- Su papel semántico, basado en la información considerable que aporta sobre la biblioteca como espacio físico y funcional.

El análisis de contenido aplicado a la película se ha centrado principalmente en el enfoque cualitativo de experto⁵. Desde esta estrategia investigadora pretendemos estos tres objetivos:

- Obtener información de la visión de la biblioteca, de su personal y de sus usuarios, a partir del documento cinematográfico seleccionado.
- Ofrecer una descripción integral (objetiva y subjetiva, denotativa y connotativa) que aporte información sobre los distintos escenarios, personajes y movimientos, así como información connotativa relativa a situaciones e informaciones conceptuales y psicológicas transmitidas a través del lenguaje audiovisual.
- Interpretar los datos obtenidos y derivar conclusiones sobre la biblioteca desde el punto de vista cinematográfico.

Para ser rigurosos en la metodología de trabajo, se tomaron las siguientes decisiones:

- Analizar el documento fílmico de manera selectiva, describiendo únicamente las secuencias desarrolladas en la biblioteca como escenario.

- Clasificar documentalmente las secuencias como secuencias independientes del mismo registro.
- Razonar documentalmente las secuencias compuestas, mediante montaje de acciones paralelas en diferentes escenarios.
- Utilizar un modelo integrado de análisis documental de contenido (denotativo-connotativo) que enfoque la imagen de la biblioteca cinematográfica desde esta triple perspectiva: la biblioteca como espacio físico, el personal profesional de la biblioteca y la biblioteca como servicio informativo, con el fin de aportar consistencia y calidad a la información representada.

Siguiendo este modelo se realiza un análisis documental integrado en dos niveles:

- Formal: basado en la recopilación normalizada de los aspectos documentales más representativos e informativos de este documento filmico: título, título original, intérpretes, género, guión, montaje, fotografía, decoración, duración, certificación moral, etc.
- De contenido: se recogen los descriptores referentes al espacio físico de la biblioteca, incorporando también descriptores *onomásticos* (quienes son los protagonistas, nombres filmicos), *temáticos* (acciones que se desarrollan), *toponímicos* (indicando el lugar en que se desenvuelve la acción) y *cronológicos* (cuándo se desarrolla la acción). Asimismo se aportan algunos descriptores *connotativos*, subjetivos, derivados del estudio realizado. En resumen el análisis se centra en tres aspectos medulares: 1) la arquitectura de la Biblioteca; 2) el profesional de la Biblioteca; y 3) la Biblioteca como servicio.

La arquitectura de la biblioteca

Se analizan las dos dependencias que configuran la arquitectura de la biblioteca: la sala de lectura, consulta o estudio y el depósito. Ambos recintos, aunque ubicados en el mismo edificio de la abadía, son independientes entre sí. Se efectúa un doble análisis denotativo-connotativo de la arquitectura de la biblioteca aplicado a estas dos dependencias. La técnica de trabajo elegida queda justificada por un doble razonamiento filmico:

- Por estar ambas salas, estudio/consulta y depósito, representadas en escenas, espacios y tiempos secuenciales diferentes.
- Por desarrollar el contenido narrativo de la acción en dos partes diferenciadas: las primeras pistas e indicios se desarrollan en la sala estudio/consulta, en una primera parte, que les llevan a continuar su investigación a la sala del depósito, en la segunda parte de la película.

- Por crear filmicamente una línea divisora virtual conceptual que delimita ambas dependencias: accesibilidad y no accesibilidad, con sus diferentes valores connotativos.
- Por conceder tiempo filmicos reales diferentes para ambas salas.
- Por abordar funciones profesionales diferentes.
- Por presentar una gran diferencia de riqueza patrimonial entre ambas dependencias, atendiendo a la colección documental.
- Por requerir una instalación diferente —dependencia e inmobiliario—.
- Por contribuir de forma desigual al conocimiento, atendiendo a su forma de acceso: libre acceso —difusión información—, o acceso restringido —información controlada—.

Desde el punto de vista arquitectónico, la biblioteca se ubica en una antigua abadía del siglo XLV. Su aspecto exterior es el característico de un monasterio gótico (macizo, con falta de ligereza, con adornos geométricos de vegetales y animales representados e interpretados naturalmente). Las dos dependencias, por razón del lenguaje audiovisual del cine, son ubicadas en este edificio monacal. Primero, la *sala estudio/consulta*, por medio de un plano entero, con un ángulo contrapicado de la abadía, que mediante una combinación de movimiento externo e interno, acompaña a los protagonistas dirigiéndose hacia ella. Posteriormente, el *depósito* es ubicado en el edificio de la abadía, mediante un montaje de planos paralelos, donde se entremezclan las acciones desarrolladas por los protagonistas en el interior del depósito, con imágenes del exterior del edificio. Aunque las dos dependencias comparten edificio deben analizarse independientemente por el razonamiento filmico y documental anteriormente explicado.

La sala de estudio/consulta

Su composición interior es la típica de un templo de la época —vigas de madera, ventanales provistos de rejas exteriores y postigos de madera interiores, bóveda de nervios curvos que descansa sobre arcos cruceros apoyados sobre gruesas columnas de fuste liso y capitel decorado con motivos vegetales—. Se trata de un edificio húmedo y frío, lo denota el decorado formado por manchas de humedad en la pared, las estufas, y el vaho desprendido por los actores al hablar. El mobiliario, previsto de puestos de lectura, compuesto por mesas y atriles de madera preparados con tinteros plumíferos y lámparas de aceite para alumbrarse; y unos pequeños taburetes de madera. Se representan ordenados de forma paralela, vertical y horizontalmente. La inexistencia de estanterías con libros en la sala denota que es un lugar inequívocamente de lectura o estudio; los únicos libros existentes en la sala se encuentran sobre las

mesas y atriles. La presencia de libros, abiertos y en posición de trabajo, en mesas y atriles, incluso en los puestos desocupados, connota el estudio e investigación individual, personalizado, de profesionales —escribanos, copistas, traductores, investigadores y pensadores. *Tal como apareció ante mis ojos, a aquella hora de la tarde, me pareció una alegre fábrica de saber*»⁶. Los libros —sus cubiertas, su papel, sus gráficos, su escritura, etc.—, sitúan la escena en un espacio temporal determinado, el siglo XIV. La oscuridad, la humedad, las estufas, el vaho desprendido al conversar los personajes, junto a los demás elementos comentados, contribuyen a dar realidad y veracidad a la escena, además de ambientar la época en que se producen los hechos. Dentro de la sala estudio/consulta existe un taller de restauración de libros, donde se vela por su preservación y conservación, actividad directamente relacionada con una de las funciones primordiales de la biblioteca.

Para representar las secuencias en las que aparece la sala estudio/consulta se usa mayoritariamente un tipo de ángulo normal. Su función es *descriptiva* —utilización de una perspectiva real, da claridad y realismo a la escena—, connotando la escena de naturalidad, veracidad, sinceridad y autenticidad; y *narrativa* —centra la atención del espectador en el desarrollo de la acción—. La puntual utilización del ángulo picado aporta un indudable valor narrativo a la acción, de coherencia y evolución narrativa, atendiendo al contenido temático de la trama. Aporta valores connotativos de intriga, suspense, misterio, riesgo, etc. Respecto a la escala, los planos utilizados para representar esta dependencia son en su mayoría planos enteros y generales. Su función principal es meramente descriptiva, aporta continuidad narrativa al argumento fílmico, sin añadir valor expresivo al contexto temático. Se utiliza un tipo de encuadre horizontal, adecuado para transmitir inactividad, sosiego y equilibrio a la escena, añadiendo una diversidad de valores connotativos —reposo, meditación, quietud, tranquilidad, silencio, orden, serenidad, etc.—, afines con la aptitud y actitud ideal para el desarrollo del estudio, lectura, reflexión e investigación en la biblioteca.

La *composición* de la sala estudio/consulta posee un alto valor semántico desde el punto de vista del lenguaje visual, añadiendo a la película un doble significado:

- 1.º Lugar de lectura, estudio e investigación: ordenación de los elementos escénicos —mesas, atriles y asientos— de forma paralela, creando un ambiente fílmico organizado y equilibrado que connota a la escena de valores semánticos de meditación armonía, calma, silencio, inactividad, recogimiento, paz, etc.
- 2.º Aporta continuidad y desarrollo narrativo al contexto fílmico: los puestos de lectura están ordenados creando un camino visual, dirigiendo la mirada del espectador hacia los puntos de fuga que apuntan hacia la puerta de acceso al depósito, convirtiendo a ésta dependencia en el lugar clave donde se encierra el secreto del desenlace.

Ejemplo de composición de la sala de lectura:



La composición aporta un amplio contenido semántico a través del recorrido visual que guía la mirada del espectador que lo observa. Existen cuatro pasos visuales:

1. Comienza en los documentos situados sobre los atriles —debido a la iluminación y al color blanco— (Margen derecho inferior del documento).

Valor semántico: *El poder de la información como desencadenante de la trama*

2. La vista continua caminando por los puestos de lectura, debido a su organización en perspectiva y al pasillo de ventanales iluminados que los preside, creando un camino virtual que nos lleva hasta la puerta de acceso al depósito.

Valor semántico: *Lugar donde se preserva la información causante de los delitos acaecidos*

3. Posteriormente, la mirada se dirige hacia los personajes protagonistas de la película, Fray Guillermo y su discípulo Adso.

Valor semántico: *Personajes encargados fílmicamente de resolver el enigma planteado en el argumento.*

4. Finaliza el recorrido visual, nuevamente, en la puerta del depósito. La posición corporal de los protagonistas, la posición vertical de sus cuerpos y la mano del discípulo señalan o apuntan a la puerta del depósito de la biblioteca.

Valor semántico: *Enfatiza el lugar donde se encierra el enigma de las muertes producidas, así como el desenlace de la trama argumentativa.*

La iluminación de la sala estudio/consulta posee un valor descriptivo y narrativo. La luz como elemento visual *descriptivo* aporta realidad y veracidad a la escena. Ejemplo: la luz natural proveniente de los ventanales de la sala nos sitúan en el espacio físico (mañana/noche) en el que se desarrolla la acción. La luz como elemento visual *narrativo* aporta continuidad narrativa y avance temático fílmico. Es analizada desde los dos tipos de luz utilizada:

1. *Luz natural*, en la que tenemos en cuenta estos dos tipos:

— Iluminación general, completa de un espacio. La sala estudio/consulta se caracteriza por una luminosidad

pobre e insuficiente que tiende a dejar zonas oscuras, lo que denota una iluminación inadecuada e incoherente al servicio que presta.

- Iluminación sectorial, en la que una parte u objeto es iluminado y el resto de los elementos de la escena aparecen oscurecidos o con menos intensidad luminosa, lo que sirve para simbolizar o conceptualizar algún aspecto temático de la información transmitida por la película. Ejemplo visual:



Por tanto, la iluminación utilizada dota a la escena de valores simbólicos y semánticos acordes con el argumento filmico. La iluminación se centra en dos puntos: en el libro abierto situado en el atril —*el libro simboliza la información, y su posición abierta, simboliza la amplitud del conocimiento*; y en la puerta de acceso al depósito —*conceptualiza la información inaccesible y su poder*. En la parte oscurecida se encuentra representado el bibliotecario, con medio rostro iluminado, lo que le convierte en un personaje clave y de participación activa de la trama.

2. *Luz artificial*, proveniente de fuentes de luz no naturales, en la que distinguimos dos tipos:

- Iluminación real, en la que la iluminación de la zona corresponde con la radiación luminosa emitida por el foco luminoso elegido. Su función es descriptiva y da realidad y veracidad a la acción, y ambientación a la escena, denotando una oscuridad abusiva, que connota miedo, enigma, incógnita, etc.
- Iluminación ficticia, en la que la zona iluminada no corresponde con la luz radiada por el foco luminoso utilizado. Es una iluminación no correspondiente con la realidad y su función es narrativa, aportando continuidad y avance temático narrativo con alto valor semántico. Ejemplo visual:



En consecuencia, la iluminación es significativa, no representa la realidad. La luz irradiada del candil no coincide con la iluminación representada. La fuerte iluminación que recibe el libro, lo hace resaltar entre los demás elementos que componen la escena, concentrando la mirada del espectador en éste elemento escénico.

Valor semántico: *la información contenida en ese documento es el objeto desencadenante de las muertes producidas.*

El depósito

El depósito está representado físicamente por un extenso y complicado laberinto —simboliza la trama de la película—, compuesto por diversas salas y entrecruzadas escaleras. El dificultoso desplazamiento por sus dependencias se complica más por la oscuridad existente al no disponer de ventanas. Los libros se encuentran amontonados en muebles de madera, para preservarlos del desgaste y humedad, en mesas y en el suelo⁷. Existen atriles para la lectura y no hay puestos de estudio/consulta. La ubicación física denota un lugar oscuro, de difícil accesibilidad y dificultoso desplazamiento; y connota valores temáticos de prohibición, miedo, misterio, etc. La forma de organizar los libros denota la incorrecta conservación de los documentos; y connota desorden, caos, almacenamiento, desorganización, etc. «*Los libros están registrados según el orden de las adquisiciones, de las donaciones, de su entrada en este recinto...*» «*Basta con el que el bibliotecario los conozca de memoria y sepa en qué época llegó cada libro*»⁸. El escaso e inadecuado mobiliario para el estudio, consulta o lectura denota ser un lugar inhabitado, poco frecuentado y utilizado por usuarios; y connota prohibición, restricción, reserva, etc. El decorado de la escena aporta realidad a la temática y continuidad narrativa.

La representación del depósito como sitio físico no es una escena muy frecuente, y su aparición responde más a una función narrativa y expresiva que descriptiva, con el objetivo de ubicar espacialmente a los personajes que desarrollan la acción; por ello los elementos del lenguaje visual —ángulo, encuadre, escala, iluminación y composición, analizados— responden más a una función narrativa-expresiva de los personajes o elementos que desarrollan la acción, que al espacio físico en sí mismo. Tal representación se realiza mediante dos tipos de ángulos: a) *normal*, para representar las diversas salas que lo componen, para dar una visión general de la custodia de libros y para presentar el laberinto como modelo arquitectónico de esta dependencia. Este tipo de ángulo cumple una función descriptiva, informando sobre el espacio y la ordenación de los elementos que lo componen. Denota lugar desorganizado y de difícil desplazamiento; connota desorden, caos, apilamiento, etc.; y b) *picado*, que enfatiza los valores connotados, debido a la perspectiva desde donde es mirada la escena. Además de su función descriptiva, aporta una función narrativa. Denota un laberinto inmenso formado por

numerosas escaleras entrecruzadas; connota peligro, inseguridad, conflicto, etc. Los protagonistas inmersos en este decorado, son empequeñecidos, y apuntados como los personajes receptores de todos los valores que connota la escena.

La escala utilizada se basa en planos generales cuando la función que se desea transmitir es descriptiva y narrativa —referente a la continuidad filmica—; en planos enteros, cuando la función que persigue es descriptiva —apoya conceptos temáticos insinuados o indicados en secuencias anteriores— y en planos detalle, que aportan veracidad, realismo y continuidad filmica, denotando valores de aventura y connotando al contexto de enigmático, fantasioso, etc. El encuadre empleado mayoritariamente es el horizontal, debido a que las acciones desarrolladas en esta secuencia son más descriptivas que de acción, por lo que precisan de un encuadre reposado e inactivo, que connota a la escena de lugar infrecuentado, inhabitado, solitario, etc. La composición esta basada en crear un ambiente de desorden y caos, rodeado por un laberinto. La escena esta representada por los protagonistas rodeados por libros y de fondo un decorado de múltiples accesos a otras salas. La luz utilizada para la iluminación del depósito es artificial (candil) y caracteriza la escena de una oscuridad abusiva que centra la mirada del espectador en la zona iluminada. Denota oscuridad y connota misterio, peligro, secretismo, etc.

El profesional de la biblioteca

Se pretende estudiar la representación filmica de la biblioteca a través del análisis del personal encargado de su gestión, con objeto de conocer el perfil físico, psicológico y conductual de los personajes que representan filmicamente la vida laboral en una biblioteca.

En este sentido usamos un triple análisis:

- Descriptivo, físico del personal bibliotecario representado en la biblioteca, a través de indicadores como vestuario, género, edad y fisonomía.
- Denotativo, a través de la lectura de los elementos visuales.
- Connotativo, mediante la interpretación de la lectura visual.

Este tipo de análisis aporta información objetiva sobre las siguientes magnitudes:

- Escala o rango profesional existente: presentación de los personajes como profesionales
- Profesiones de apoyo a la biblioteca (restauradores)
- Funciones profesionales (técnicas y comunicativas)
- Organización de la información.
- Modo de acceso a las dependencias (libre o restringida).
- Difusión o control de la información, etc.

Mediante la interpretación de la lectura visual podemos describir las categorías y funciones del personal de la biblioteca que nos ofrece la película. Se observan tres estereotipos: el bibliotecario (Malaquías), el ayudante (Berenario) y el responsable (el Abad Jorge de Burgos) que ha sido definidos en el libro de Eco.

El bibliotecario

Viste hábito de color negro, con cinturón de cuerda negro rodeando su cintura, la capucha, adherida a su hábito, descansa sobre sus hombros; y calza sandalias planas de color negro. Su vestuario lo ubica a la orden monacal benedictina. El personaje es representado por un hombre maduro, de entre 50 a 59 años de edad, presenta una alopecia pronunciada, sus ojos son de color oscuro y las facciones de su rostro están marcadas por una tez rugosa, de la que resalta su enorme nariz. Corporalmente es un hombre delgado, de constitución atlética. Parece un hombre de carácter autoritario, seguro, reservado, observador, serio e inhóspito, que connota misterio, trama, insensibilidad, rigidez, dureza, severidad y poder. Su descripción física sólo coincide en parte con la novela de Eco, el resto de detalles son creados filmicamente: ... «no pude evitar un estremecimiento ante una fisonomía tan extraña. Era alto y, aunque muy enjuto, sus miembros eran grandes y sin gracia. Avanzaba a grandes pasos, envuelto en el negro hábito de la orden, y en su aspecto había algo inquietante»⁹.

Su presentación en la biblioteca se realiza mediante la utilización de un plano encuadrado en formato horizontal, que denota armonía e inmovilidad, etc., y connota valores de meditación, calma, sosiego, etc., valores consonantes con la actitud y aptitud ideal para el desarrollo de la lectura, estudio e investigación de los profesionales que requieren de los servicios bibliotecarios y afines con la vida espiritual donde se desarrolla la trama del argumento.



La composición de la escena se caracteriza por un equilibrio interno axial —todos los elementos presentes están ordenados de forma equitativa a partir de los ejes de simetría vertical y horizontal—, el bibliotecario y el pie de la lámpara de aceite posicionados verticalmente ocupan la parte central del fotograma; y el atril de lectura y la parte

sobresaliente de la mesa están situados paralelos y horizontalmente, a ambos lados de la escena. El personaje connota grado o escala profesional, serenidad, seguridad, valores consonantes con su labor profesional y espiritual. La utilización de un leve ángulo contrapicado que lo eleva, realza y enaltece, lo denota como el responsable de

la biblioteca, bibliotecario; y lo connota de autoridad, soberanía, poder, etc. La falta de iluminación sitúa la escena en una oscuridad abusiva, que dibuja los contornos de los elementos, eliminando detalles y rasgos de los objetos y personaje. La escena connota misterio, enigma y ocultación.



El ayudante del bibliotecario

Perteneciente a la misma orden monacal benedictina, viste de forma idéntica; difiere tan sólo en que ocasionalmente cubre su cabeza con la capucha de su hábito. Su vestimenta lo ubica en el grupo de los «implicados» de la película, adhiriendo a su persona los valores connotativos que se derivan filmicamente al grupo de personajes uniformados del mismo modo —obediencia, complicidad, lealtad, fidelidad, etc.—. El personaje es representado por un hombre maduro, de constitución gruesa, entre 45 y 50 años de edad. Su alopecia es total; la tez de su rostro es tersa y pálida, resalta la constitución fina de sus labios rojo intenso. Sus expresiones y ademanes parecen afeminadas. La edad del personaje filmico no coincide con la del personaje novelístico. Sólo parte de su descripción física es producción de la novela, así como su condición homosexual, el resto es creación filmica: ...«era un joven de rostro pálido... sus ojos parecían los de una mujer lasciva»¹⁰.

Su presentación se realiza en dos secuencias: en la primera, el personaje se desplaza por la sala de estudio/consulta, a través de un movimiento *externo*: la cámara se desplaza de izquierda a derecha, siguiendo el sentido de la lectura; e *interno*: desplazamiento del personaje con movimiento de derecha a izquierda, inverso a la educación

visual adquirida. Este doble movimiento confrontado y de dirección inversa consigue que el espectador centre su mirada en el personaje, caracterizándolo como el ayudante del bibliotecario, por su posición activa (camina) y por transportar un libro en la mano.

En la segunda secuencia, se afianza la información visual transmitida en la primera parte de su presentación. Existe un doble movimiento interno —desplazamiento de personajes—, conjugado con otro externo —desplazamiento de cámara—:

- El ayudante del bibliotecario se desplaza de izquierda a derecha, de forma opuesta a la lectura, rompiendo la normalidad
- El ayudante del bibliotecario se desplaza en sentido opuesto al movimiento de cámara que se desplaza acompañando al resto de los personajes representados en esa escena, creando un choque visual que rompe con la armonía del movimiento.

El personaje continúa en posición activa, caminando y transportando libros cerrados y amontonados entre sus brazos, preparados para ser ordenados. Añade un valor semántico: lo caracteriza profesionalmente. La presentación connota además complicidad, confabulación y colaboración.





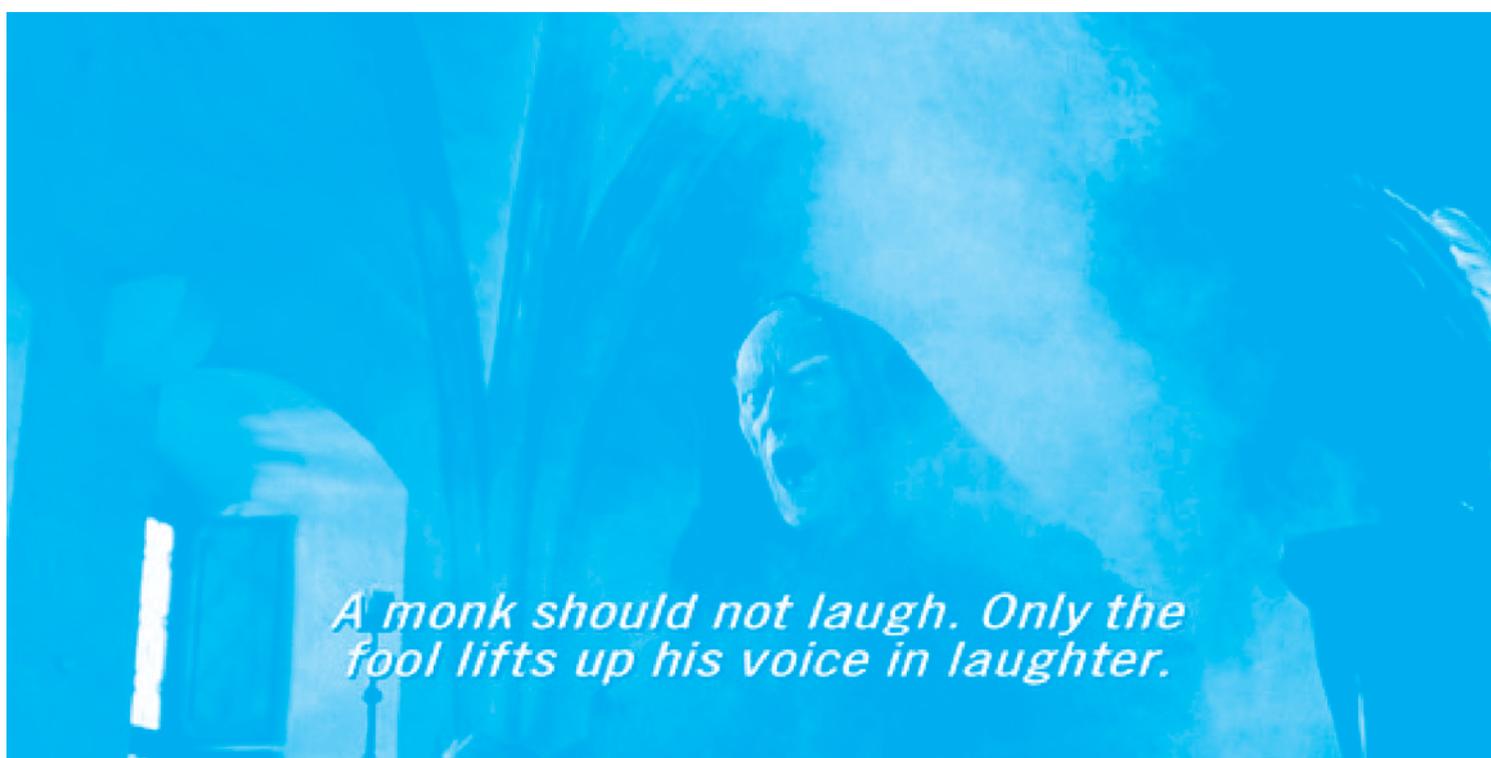
El responsable de la biblioteca

El abad es la máxima autoridad del monasterio, representado en la película por el venerable Jorge. Perteneciente a la orden monacal benedictina, posee la misma indumentaria que los dos personajes anteriores. Se diferencia del resto de monjes porque lleva la capucha de su hábito cubriendo su cabeza constantemente. Su vestuario lo ubica en un grupo determinado dentro de la trama filmica: físicamente lo ubica en la orden benedictina, y argumentalmente pertenece al grupo de los «implicados». Connota culpabilidad, enigma, incógnita. La posición de su capucha aporta una información diversificada diferenciándolo del resto del grupo de monjes de la abadía y denotando que es un hombre clave en la trama de los hechos acaecidos.

El personaje que representa al abad se caracteriza por ser un hombre de avanzada edad, entre 87 y 90 años. Aunque en la novela no se especifica la edad del personaje, si es cierto que nos habla de un hombre de avanzada edad: «...era un monje encorvado por el peso de los años...», «...venerable por su edad y por su saber...»¹¹. Su aspecto físico se caracteriza por un rostro de tez rugosa y marcadas facciones, del que resaltan sus ojos azules (la novela hace referencia a su condición de ciego, factor que no se aprecia en la película); su boca casi desdentada, una nariz desarrollada y unas pobladas cejas de pelo canoso, que conjugan con

su bigote y barbilla. Su presentación se realiza mediante la utilización de un ángulo contrapicado que lo enaltece, denotando que es un personaje importante y participativo en la trama principal del argumento filmico; y connotando superioridad, autoridad, predominio, prepotencia, etc. Al mismo tiempo que se utiliza el ángulo contrapicado, la escena se compone por un misterioso humo que rodea al abad, dotándolo de cierto misterio e incertidumbre, lo que connota falta de claridad, reserva, oscuridad, etc. El abad se sitúa en la mitad centro derecha de la escena, enmarcado por la luz del ventanal y el arco arquitectónico, parece que se encuentra en la sala estudio/lectura.

El recorrido visual del espectador que lo observa se centra en un primer momento en la figura enaltecida —por la utilización del ángulo contrapicado— y glorificada —por el halo de humo— del venerable abad Jorge. Añade un valor semántico de jerarquía. La segunda mirada se centra en el arco y en el ventanal de la sala estudio/lectura, quedando ubicada físicamente la escena. Añade un valor semántico de localización pues ubica al personaje en el lugar que encierra la solución de la trama. Relacionan lugar/personaje con incógnita/autoridad. La iluminación desempeña un papel esencial en la exposición de este personaje aportando valores de suspense y culpabilidad, que enriquecen el valor argumentativo y la continuidad narrativa.



La biblioteca como servicio

Este apartado se acomete en torno al usuario, origen y destino de la biblioteca como servicio. Se emplea el mismo método de análisis de contenido que en los anteriores epígrafes, en su triple faceta descriptiva, denotativa y connotativa. A partir de este análisis integrado obtenemos una información completa del perfil y características del usuario de la biblioteca en el cine, representado por estos indicadores:

- * Descripción física y psicológica (valores conductuales, anímicos y psicológicos) de los usuarios a través del lenguaje visual.
- * Valoración de la información.
- * Tipos de usuarios.
- * Necesidades informativas.
- * Técnicas de comunicación.
- * Interactuación con el personal.

La figura de fray Guillermo (usuario)

Fray Guillermo viste hábito beige grisáceo y sandalias marrones, que lo integra en la orden monacal franciscana. La capucha de su hábito descansa sobre sus

hombros, sólo cubre su cabeza cuando necesita protección. Connota claridad, sinceridad, bondad, etc. Físicamente, es representado por un hombre maduro, de unos cincuenta años aproximadamente, el color de su cabello es castaño/canoso, sus facciones son suaves, presenta algunas arrugas propia de la edad pero poco acentuadas; posee barba y bigote. Su carácter es serio pero correcto, amable y comunicador. Denota ser un hombre agradable visual y conductualmente; y connota ser un hombre erudito, culto, inteligente, respetuoso, amigable, investigador, etc.

Los elementos de escritura visual analizados —descripción física, ángulo, escala, composición, etc.—, aportan una información psíquica y expresiva que complementa el argumento narrativo cinematográfico, en el que se expresan ciertos valores sobre la información desde el punto de vista de éste usuario:

- * Protección y preservación de los documentos.
- * Difusión y acceso libre a la información.
- * Demanda de información.
- * Libertad de crítica informativa.

Ejemplos visuales:

Fray Guillermo ocupa las 3/4 partes del encuadre, representado de frente y con nitidez; mientras que el bibliotecario se representa desenfocado y situado de espaldas.



Valor semántico: Ubica temáticamente a los personajes en el argumento filmico —personaje inocente e implicado, respectivamente—, además de añadir valores personales positivos al protagonista: seguridad, personalidad, poder, fortaleza, etc.

En encuadre horizontal se representa a fray Guillermo de pie, frente al Abad Jorge, sentado y oscurecido, en un plano visual inferior, separado por una mesa. *Valor semántico:* La trama ha sido resuelta. fray Guillermo en posición superior es el *vencedor*, su mirada directa connota desafío,



pero la posición de su cuerpo relajada y sus manos descubiertas y pegadas a su cuerpo connotan serenidad y capacidad de comunicación; y el *vencido* representado en un plano inferior, adopta una postura encorvada de arrepentimiento con la cabeza agachada, lo que acentúa su culpabilidad.

La figura de Adso (usuario)

Adso viste hábito marrón de la orden monacal de los franciscanos, aunque difiere por su tonalidad más intensa que el utilizado por Fray Guillermo, denotándolo discípulo («...*me convertí al mismo tiempo en su amanuense y discípulo*»¹²) y connotando su fidelidad y seguimiento. Físicamente, es representado por un joven adolescente de rostro dulce e inocente; su pelo y sus ojos son de color oscuro; su piel es tersa y sus facciones suaves. Posee un carácter impulsivo pero obediente. Denota ser un joven inexperto e inocente; y connota inmadurez, lealtad, honradez, etc.

La iluminación, la escala y la expresión gestual nos aportan ciertos valores expresivos y psíquicos acerca de la conducta de este usuario, como:

- * Inmadurez (conformista y manipulable)
- * Inquietud (deseo de saber)
- * Inexperiencia académica (asombro, fascinación ante la información)
- * Carece de capacidad de selección de la información —mira indistintamente diferentes documentos y siempre se cuestiona—.
- * Necesidad de orientación

Asimismo se aprecia la conducta de un discípulo-alumno en valores como:

- * Atención —aprendizaje—.

- * Lealtad —admiración, acompañamiento y defensa del maestro—.
- * Obediencia —elegida libremente—.
- * Confianza —inmadurez, necesidad de apoyo—.
- * Inseguridad-miedo, incertidumbre, etc., ante la soledad, etc.

Ejemplos visuales:



El discípulo Adso siempre camina detrás de Fray Guillermo, lo que añade un valor semántico, de discípulo-alumno y maestro, respectivamente.



Cuando conversan Fray Guillermo y Adso, siempre aparecen representados por una composición fija, en lo referente a la posición: Adso siempre a la izquierda de Fray Guillermo y a un nivel ligeramente inferior, *lo connota de alumno y de maestro*, respectivamente. La posición corporal del joven, siempre con mirada atenta hacia su maestro, y la posición de las manos de Fray Guillermo, siempre descubiertas y en posición explicativa, afianzan este doble concepto alumno/maestro, con los valores que por convicción transmiten: admiración, atención, *lealtad y fidelidad*, por parte de Adso hacia su maestro; *formación y protección hacia su alumno* por parte de Fray Guillermo.

Otros usuarios

Caracterizados por vestir hábito monacal de color negro, que los agrupa a la orden benedictina. Forman parte del grupo de personajes pertenecientes a la categoría argumental fílmica de «implicados». Están representados por varones de edad madura y de edad joven, que los clasifican en monjes expertos y monjes novicios. Se diferencian, de los actores principales, de la orden benedictina, por su representación, mediante el lenguaje visual:

- Son presentados, mayoritariamente, en grupo, individualmente sólo para transmitir conceptos semánticos que hacen referencia al grupo —opresión, dominación, sumisión, obediencia, etc., a la que están sometidos—.
- Se representan por planos generales y enteros, que describen, ambientan y aportan valor narrativo a la acción.
- Iluminados preferentemente con luz natural difusa —ambienta la escena de realismo y veracidad—. La escasez de luz, la oscuridad simboliza el misterio, el lugar de los asesinatos ocurridos.
- La expresión gestual de los actores, describen el mundo de opresión, miedo, obediencia, mandato, etc., al que están sometidos.

Su intervención en la película sirve para conceptualizar las ideas y principios de la orden monacal benedictina,

a la que están sometidos, como causa desencadenante de las muertes sucedidas. Pertenecen a una orden religiosa cerrada, que los oprime, controla, etc., debiendo acatar sus mandatos y condiciones; quiénes optan por cubrir sus necesidades informativas son castigados, al acceder a una información restringida, conocida y protegida sólo por el Abad, verdadero custodio de la información, considerada en estos momentos fuente de poder y peligro para la humanidad.

A modo de conclusión

Como síntesis del análisis realizado, podemos decir que el género cinematográfico de esta película se correlaciona directamente con el decorado fílmico: el laberinto que compone el depósito documental conecta con el argumento de suspense e intriga. La biblioteca como espacio fílmico representado ocupa un papel principal dentro del argumento, a pesar de que su tiempo fílmico es reducido.

REPRESENTACIÓN FÍLMICA DE LA BIBLIOTECA

Tiempo fílmico	Justificación (tiempo fílmico)	Argumento fílmico	Justificación (argumento fílmico)
Secundario	27' 77" de 126'	Principal	El argumento se desarrolla en la biblioteca como espacio físico

LA ARQUITECTURA DE LA BIBLIOTECA FÍLMICA

Externa	Edificio	Año del edificio	Acceso externo	Señalización externa
	Abadía del Monasterio de Kloster Eberbach (Oeste de Alemania)	1098	Escaleras a la entrada, no hay rampas de acceso	No existe
Interna	Sala lectura/acceso	Depósito documental/acceso	Acceso a la colección	Señalización interna
	En una sola planta/libre	Laberinto de dependencias en diferentes plantas, conectadas entre sí a través de escaleras y pasadizos/restringido	Indirecto	No existe

En cuanto a la *arquitectura de la biblioteca*, responde a la de un edificio emblemático, de gran valor histórico y artístico, que concuerda con el modelo de biblioteca medieval, de escasas dependencias (tan solo dos: sala de lectura y depósito) y de acceso restringido e indirecto a los documentos.

EL PERSONAL DE LA BIBLIOTECA FÍLMICA

Personal	Papel interpretativo/descripción física	Servicios técnicos	Funciones comunicativas
Bibliotecario	Principal/hombre-maduro	Consulta y conservación	<ul style="list-style-type: none"> - Poco afable - Apatía - Obstaculiza el acceso a la información
Ayudante de bibliotecario	Principal/hombre-maduro	Ordenación	<ul style="list-style-type: none"> - Desconfianza - Desafiante - Obstaculiza el acceso a la información
Otros	Principal y secundario Hombre-vejez-maduro-joven	Preservación/restauración	<ul style="list-style-type: none"> - Estructura jerárquica rígida - Obstaculiza el acceso a la información

Referente al *personal* de la biblioteca fílmica se evidencia que queda jerárquicamente representado, aunque no siempre sus funciones se corresponden con el perfil profesional. El personaje más representado es el ayudante con funciones de técnico especialista (ordenación de libros y atención en sala): un hombre de edad bien madura, erudito e investigador, de conducta recatada, amante de la colección documental, de la que se siente dueño y recelosa de su difusión.

LA BIBLIOTECA COMO SERVICIO INFORMATIVO

Usuarios	Papel interpretativo/descripción física	Necesidades informativas	Funciones comunicativas
Usuario experto	Protagonista/hombre-maduro	Investigación	- Conocimientos profundos y especializados - Maneja la información
Usuario inexperto	Protagonista/hombre-adolescente	Aprendizaje e investigación	- Conocimientos básicos y generales
Otros	Secundarios/hombres-varias edades	Consulta y estudio	- Necesita orientación para el manejo de información - Sin definir

Los procesos técnicos representados son escasos (restauración) y generalmente forman parte del decorado que ambientan de realidad al argumento fílmico. Finalmente, en cuanto a los servicios que ofrece la biblioteca no se evidencia directamente, sólo se intuyen a través del comportamiento de los personajes y el decorado escénico. Se utiliza el criterio «edad» para diferenciar al usuario experto del inexperto. Generalmente, el usuario experto es representado por un hombre adulto, autónomo, erudito, que se dirige a la biblioteca por necesidades de investigación.

El Nombre de la Rosa es una película de un alto valor documental. Primero, por su habilidad para representar claramente la situación social, política y religiosa en el siglo XIV, justificando en cierto modo la mentalidad y las actuaciones derivadas. Segundo, por su acierto a la hora de representar la centralización del saber, la información restringida como arma de defensa y de poder. Y tercero, por reflejar con crudeza el carácter hosco del profesional en las bibliotecas del medioevo, un mero guardián del saber capaz de acumular y asimilar gran cantidad de información pero sobre todo celoso de su difusión, como si de un tesoro personal se tratase.

NOTAS

¹ M. PINTO, «Del Análisis Textual al Análisis Digital», en M. PINTO, J. GARCÍA MARCO, C. AGUSTÍN (eds.). *Indización y Resumen de Documentos Digitales y Multimedia*. Gijón: TREA, 2002.

² S. WALKER y V. L. LAWSON, The Librarian Stereotype and the movies, *MC Journal: The Journal of Academic Media Librarianship*, vol. 1 n.º 1, 1993, pp. 16-28; M. RAISH, F. DUDA, G. M. EBERHART, «Librarians on Stage and Screen». *The Whole Library Handbook 3*, compiled by George M. Eberhart. Chicago: ALA, 2000, pp. 531-545.

³ J. A. GÓMEZ y T. SAORIN, «La Imagen reflejada: presencia de las Bibliotecas en la cultura de masas», en A. ONTORIA, *La biblioteca en el cine*. Educación y Biblioteca, 74, 1996, pp. 46-59; C. SEOANE, «La biblioteca en la narrativa y el cine»; D. D'ALESSANDRO, *Silenzio in sala! la biblioteca nel cinema*. Associazione italiana biblioteche: Rome, 2001; A. M. CHAINTREAU y R. LEMAITRE, *Droles de bibliothèques: le theme de la bibliotheque dans la litterature et le cinema*. Paris: Cercle de la Librairie, 1993.

⁴ U. ECO, «Primer Día después de Nona». *El Nombre de la Rosa*. Barcelona: Lumen, 1983.

⁵ J. CRESWELL, *Educational research: Planning, conducting and evaluating quantitative and qualitative research*. Upper Saddle River: Pearson Education, 2005; R. M. GRINNELL y Y. A. UNRAU (eds.), *Social work: research and evaluation. Quantitative and qualitative approaches*. Nueva York: Oxford University Press, 2005; R. K. YIN, *Case study research: design and methods*. Thousand Oaks: Sage, 2003.

⁶ U. ECO, «Primer Día después de Nona», *El Nombre de la Rosa*. Barcelona: Lumen, 1983.

⁷ F. LERNER, «La Edad Media», *Historia de las bibliotecas del mundo: Desde la Invención de la escritura hasta la era de la computación*, Argentina: Troquel, 1999.

⁸ U. ECO, «Primer Día después de Nona». *El Nombre de la Rosa*. Barcelona: Lumen, 1983.

⁹ Ibid.

¹⁰ Ibid.

¹¹ Ibid.

¹² U. ECO, «Prólogo». *El Nombre de la Rosa*. Barcelona: Lumen, 1983.